Manualslib.es - La biblioteca global de manuales

ERKA. THE ORIGINAL MANUAL DEL USUARIO Descargar en PDF

Idiomas disponibles

EN FR DE ES IT ZH

Tabla de contenidos

EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI
PRODUCT DESCRIPTION
DESCRIPTION DU PRODUIT
REMARQUES IMPORTANTES
CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT
CONSIGNES D'ENTRETIEN
WICHTIGE HINWEISE
ALLGEMEINE INFORMATIONEN
PFLEGEHINWEISE
EFECTOS SECUNDARIOS
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
INDICACIONES IMPORTANTES
INFORMACIÓN GENERAL
CONDICIONES DE ALMACENAJE Y TRANSPORTE
INDICACIONES DE CONSERVACIÓN
PRODUCTOS DE LIMPIEZA RECOMENDADOS
INDICAZIONI GENERALI
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
INDICAZIONI IMPORTANTI
INFORMAZIONI GENERALI
Otros proyectos de ManualsLib

ERKA

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

USER MANUAL
STETHOSCOPES



XXL Garantie.
Sie vertrauen auf uns
SEIT 125 JAHREN.
Vielen Dank.

Vertrauen muss man sich erarbeiten. Durch Kontinuität und Nachhaltigkeit. Als Familienunternehmen in der vierten Generation stehen wir bei ERKA. zu unserem Versprechen Qualität „Made in Germany“. Wer sich für ein ERKA. Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie. Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf unter www.erka.org/xxl-garantie und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren – zum Nulltarif. OHNE WENN UND ABER.

XXL Guarantee.
You have trusted in us
FOR 125 YEARS.
Thank you.

Trust must be earned. Through continuity and sustainability. As a fourth generation family company, we at ERKA. stand by our promise of „Quality Made in Germany“. Those who choose an ERKA. product are consciously seeking the highest quality and durability. We are convinced of the quality of our products – as demonstrated by the ERKA. XXL Guarantee. Register your product up to 4 weeks after your purchase at www.erka.org/xxl-guarantee and get an additional warranty of up to five years – free of charge. NO IFS OR BUTS.

360° SERVICE
globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte, zu dessen Anwendung oder Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert nach DIN EN ISO 13485: unser kompetentes ERKA.-Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne persönlich unter der kostenfreien Rufnummer +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* oder per E-mail an service@erka.org

*Unsere kostenlose Telefonberatung ist für Sie werktags von 07:00 bis 19:00 Uhr erreichbar

360° SERVICE
Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products, their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and services, our expert ERKA. Service Team is happy to provide advice and support at the following free phone number:
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* or by E-mail to service@erka.org

*Our free telephone consultation service can be reached on weekdays between 7:00 a.m. and 7:00 p.m.

ERKA.
THE ORIGINAL
Made in Germany since 1889

USER MANUAL
STETHOSCOPES

English	10 - 15
Français	16 - 21
Deutsch	22 - 27
Italiano	28 - 33
Español	34 - 39
Chinese	40 - 44

Register your device at
www.erka.org/xxl-garantie

EXPLANATION OF SYMBOLS I LÉGENDE I ERKLÄRUNG DER SYMBOLE I EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS I SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.
请注意随附的操作说明书。



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices
Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux
Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte
Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.
Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE del Consiglio in materia di prodotti medicali.
本产品符合关于医疗器械的第 93/42/ECC 号指令



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Produttore
制造商



Catalogue number
Numéro de catalogue
Katalognummer
Número de catálogo
Numero di catalogoe
目录号和序列号



Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numero di serie
序列号



Caution
Attention
Achtung
Atención
Attenzione
注意



Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec précaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
Frágil, manipular con cuidado
Fragile, manipolare con cura
易碎，请小心轻放



Store in a dry place
À stocker dans un endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Conservare in luogo asciutto
干燥环境下保存



Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Privo di lattice
不含乳胶



Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad del aire
Limitazione umidità dell'aria
空气湿度限制



Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Limitazione della temperatura
温度限制

USER MANUAL STETHOSCOPES

TABLE OF CONTENTS:

1. In General
2. Product Description
3. Handling the stethoscope
4. Important Information
5. Maintenance and Care
6. XXL-Warranty

1. IN GENERAL

Dear Customer,
With this stethoscope, you have acquired a quality product from ERKA. We are delighted that you have expressed your trust in ERKA. quality with your purchase and we thank you for this. We have a large selection of stethoscopes in different models. High quality materials suitable to the task will guarantee you optimal operation. If you have questions regarding the right choice or the operating of your blood pressure monitor, you can direct them to made@erka.org. We would be happy to help you.Our stethoscopes meet the essential requirements of EU Guidelines 93/42/EEC of the Regulation dated 14th June 1993 on medical devices.



Please carefully and thoroughly read this manual before use and follow the instructions for maintenance.

2. PRODUCT DESCRIPTION

PURPOSE

The stethoscopes are primarily used by doctors and trained personnel for auscultation of various organs such as the heart, lungs, intestines and arteries and to assess these sounds. In the measurement of blood pressure, you will use the stethoscope for detection of Korotkoff sounds, to determining the systolic and diastolic blood pressure in adults and children.

SIDE EFFECTS

No side effects are known so far.

FEATURES

The stethoscope is a unit made of chest piece, stethoscope tubing and headband with attached ear tips. ERKA. stethoscopes have model-specific features, which are described in the following.

SENSITIVE

Dual-diaphragm, two-channel tube. Due to the dual-diaphragm, a perfect auscultation of low and high tones is facilitated and thus a wide range of applications in diagnostic medicine for checking heart, lungs and bowel sounds is given.

PRECISE

Dual-diaphragm, funnel, two-channel tube. The dual-diaphragm allows the auscultation of high and low-frequency sounds, while the funnel is used for specially listening to low frequencies (cardiology/heart sounds).

CLASSIC

Dual-diaphragm, single-tube. The auscultation is optimized by the high specific weight of the brass body and will thus reliably avoid background noise.

FINESSE

Convex diaphragm, funnel, two-channel tube. The membrane side is used for auscultation of the entire frequency range, the funnel side for the auscultation of lower frequencies.

FINESSE CHILD

The small variation of the Finesse permits perfect acoustics for the little hearts with small membrane side and funnel side.

FINESSE²

Two membranes, double-channel-tube. The only stethoscope ERKA. of our ERKA.-Family with two membrane sides, which make the complete frequency spectrum perfectly audible respectively.

FINESSE² CHILD

The small version of Finesse² especially developed for paediatricians and specialists in infant medicine.

ERKAPHON

Convex membrane, single-channel-tube. Particularly suitable for the measurement of blood pressure. The chest piece can be easily slid under the blood pressure cuff.

ERKAPHON CHILD

The smaller version of the Erkaphon. The ergonomically shaped chest piece is perfectly suited to be able to auscultate optimally in inaccessible or very small areas.

ERKAPHON ALU

The aluminium version of the Erkaphon. The stethoscope complies with the basic requirements for a moderate price, whereby the high quality components of Erkaphon series guarantee an excellent auscultation. The design suitable for the MR-room fulfils the requirements of ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method for Measurement of Magnetically Induced Displacement Force on Medical Devices in the Magnetic Resonance Environment) up to 3 Tesla.

ERKAPHON BLACK LINE

The black version of the Erkaphon Aluminum. The chest piece of aluminum is easy and quick to clean

ERKAPHON DUO

Convex membrane, funnel, single-channel-tube. The membrane side is used for auscultation of the entire frequency range, the funnel side for the auscultation of lower frequencies.

ERKAPHON DUO CHILD

The smaller version of the Erkaphon Duo. The small double chest-piece is optimally matched to the children auscultation.

ERKAPHON DUO ALU

The aluminum version of the Erkaphon Duo. The chest piece is quick and easy to clean. The use of efficient materials and durable, compact design make this stethoscope a real economic alternative.

ERKAPHON DUO BLACK LINE

The black version of the Erkaphon duo Auminum satisfies through elegance and design.

3. HANDLING THE STETHOSCOPE

Please note the following points in order to obtain a perfect audio quality:

- Place the stethoscope on the head so that the ear plugs show in the viewing direction. This ensures that the ear plugs are inserted according to the anatomy of the ear canal from behind the ear.
- You can reduce the preload of the stethoscope and thus reduce the pressure on the ear canal by taking the head band between thumb and forefinger and pull the limbs apart slowly.
- If the preload is not sufficient to ensure a tight fit of the stethoscope in your ears, then you can increase the tension by taking the headband between thumb and forefinger and gently squeeze the limbs.
- Ensure regularly that the ear tips are plugged firmly on the ends of the headband.

SWITCHING WITH STETHOSCOPES WITH DOUBLE CHEST PIECE

When using a stethoscope with double chest piece, you must ensure that you have selected the side suitable for the purpose of use by turning the chest piece. Only one side is activated always for the auscultation. The change takes place by turning the chest piece 180° until a click is felt.

4. IMPORTANT INFORMATION

Check the stethoscope before each use as to its proper function. Do not use this product when it displays visible damage.

Avoid Injury:

- Never use stethoscopes without ear tips.
- Do not use stethoscopes without membrane.

GENERAL INFORMATION

- Interpretation of results should be done only by qualified persons
- Avoid unnecessary vibrations of the instrument
- Avoid damaging the rubber parts with sharp or pointed objects
- Do not put ear plugs too deeply into the ear canal
- Check regularly for contamination and, if necessary carry out the cleaning
- Do not perform heat sterilization
- Do not place in cleaning fluid and protect against contamination, (so that no cleaning liquids or solids enter the cavity system of the stethoscope)
- Only use original ERKA. spare parts
- ERKA. stethoscopes are DEHP and latex-free
- The products should not be placed in a strong magnetic field (except Erkaphon Aluminum) and used, such as: MRIt.

STORAGE CONDITIONS/TRANSPORT CONDITIONS

- Storage at room temperature between -10 ° and 40 °C
- Relative humidity less than 85%
- Do not expose the unit to direct UV irradiation, this is particularly applicable for rubber parts

5. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

Before each use with direct body contact (patient/examiner), a disinfectant cleaning has to be ensured. Do not immerse or autoclave the stethoscope in liquids. The stethoscope can be cleaned by spray - or disinfectant wipes:

- Spray disinfection: Spray all items with the cleaning agent/disinfectant and leave the agent in for some time, according to the manufacturer's instructions. If necessary, wipe with a dry cotton cloth.
- Wipe disinfection: Moisten the stethoscope or a cloth with the cleaning agent /disinfectant. Finally wipe the surfaces with slight pressure.

- In order to support these cleaning methods use only clean, soft cotton cloths.

RECOMMENDED CLEANING AGENT

- Fugaten® Spray (lyso-Spry) Alternatively: Esemfix® from Schulke; Foam Cleaner), Promanum® pure from Braun, Meliseptol® Foam pure from Braun.
- For maintaining the elasticity of the tube and other non-metallic components, we using a recommend a vinyl-care roducts.

6. XXL WARRANTY

Those who opt for a ERKA. product, is deliberately seeking the highest quality and durability. We are confident in the quality of our products - as demonstrated by the ERKA. XXL Warranty! Register your product after purchase and ensure an additional warranty period of up to 5 years, apart from the statutory warranty of 2 years - at no cost. An overview about the warranty periods for different blood pressure monitors on our homepage (www.erka.org/service#downloadcenter).
Each stethoscope is provided with a unique serial number on the chest piece and should be appropriately registered on our website www.erka.org under XXL-Guarantee. At our discretion, we shall remove all defects, which refer to the material or manufacturing defects by repairing or exchanging the device free of charge. Parts that have undergone wear and tear as well as damages due to improper treatment/handling are exempted from the warranty. The warranty expires for interventions that were not performed by authorized service partners, as well as while using replacement parts that are not from ERKA. With proper care, there can be a usage far beyond the warranty period.
If you have any questions, one of our friendly staff will be happy to help you at 8000-CALL ERKA (008000-2255 3752) at any time.

In the event of a warranty claim, please send the complete device with your purchase receipt.

MODE D'EMPLOI

TABLE DES MATIÈRES:

1. Généralités
2. Description du produit
3. Manipulation du stéthoscope
4. Remarques importantes
5. Entretien et maintenance
6. Garantie XXL

1. GÉNÉRALITÉS

Chère cliente, cher client,
En achetant ce stéthoscope, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité de la maison ERKA. Nous sommes heureux que vous ayez accordé votre confiance à la qualité ERKA., et nous vous en remercions. Nous offrons un large choix de stéthoscopes de diverses conceptions. Des matériaux de haute qualité qui sont adaptés à leur utilisation vous garantissent un travail optimal. Si vous avez des questions concernant le choix ou l'utilisation de votre stéthoscope, vous pouvez vous adresser par e-mail à made@erka.org. Nous aurons plaisir à vous aider. Nos stéthoscopes répondent aux exigences des directives EU fondamentales 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 concernant les dispositifs médicaux.

Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant l'utilisation du produit et veuillez respecter les consignes d'entretien.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

PRESCRIPTIONS

Les stéthoscopes sont surtout utilisés par des médecins et des personnes qualifiés pour l'évaluation des bruits perçus dans le cadre de l'auscultation d'organes tel que le cœur, les poumons, les intestins et les artères. Lors d'une prise de tension, le stéthoscope est utilisé pour prendre connaissance des bruits Korotkoff afin de déterminer la pression systolique et diastolique chez les adultes ou chez les enfants.

EFFETS SECONDAIRES

À ce jour, aucun effet secondaire n'a été relaté.

PROPRIÉTÉS

Le stéthoscope forme une unité composé d'un pavillon, d'un tube flexible et des arceaux avec des embouts auriculaires accrochés. Les stéthoscopes ERKA. présentent des particularités spécifiques pour chaque modèle qui seront décrites ci-après.

SENSITIVE Membrane duale, tuyau flexible bi-canal. La membrane duale permet une auscultation parfaite des sons aigus et bas, et offre par là un large éventail de possibilités d'utilisation dans la médecine diagnostique pour examiner les bruits du cœur, des poumons et des bruits intestinaux.

PRECISE Membrane duale, entonnoir, tuyau flexible bi-canal. La membrane duale permet l'auscultation des sons à haute et à basse fréquence alors que l'entonnoir est spécialement prévu pour l'écoute des fréquences basses (cardiologie/bruits du cœur).

CLASSIC Membrane duale, tuyau flexible mono-canal. L'auscultation est optimisée par le poids spécifique de la pièce en laiton, et cela permet d'éviter de manière efficace les bruits secondaires.

FINESSE Membrane convexe, entonnoir, tuyau flexible bi-canal. Le côté de la membrane sert pour l'auscultation de l'ensemble de la gamme de fréquences, le côté entonnoir permet l'auscultation de fréquences basses.

FINESSE CHILD La version plus petite du Finesse assure une acoustique parfaite comportant un côté membrane et entonnoir réduit pour les cœurs de petites tailles.

FINESSE² Deux membranes, tuyau flexible bi-canal. Le seul stéthoscope de notre famille Erka présentant une membrane de chaque côté, et qui rend parfaitement audible le spectre complet de fréquences.

FINESSE² CHILD La version plus petite de Finesse² qui a spécialement été conçu pour les pédiatres et les spécialistes en puériculture.

FINESSE LIGHT Membrane convexe, entonnoir, tuyau flexible monocanal. Le côté de la membrane sert pour l'auscultation de l'ensemble de la gamme de fréquences, le côté entonnoir permet l'auscultation de fréquences basses.

FINESSE LIGHT CHILD: La version plus petite du Finesse light, qui a spécialement été conçu pour les pédiatres et les spécialistes en puériculture.

ERKAPHON: Membrane convexe, tuyau flexible mono-canal. Convient particulièrement pour examiner la tension artérielle. Le pavillon peut facilement être glissé en dessous du brassard du tensiomètre.

ERKAPHON CHILD: La version plus petite de l'Erkaphone. Le pavillon ergonomique convient parfaitement pour une auscultation optimale dans des zones difficilement accessibles ou sur des surfaces très réduites.

ERKAPHON ALU: La version de l'Erkaphone en aluminium. Pour un stethoscope peu oné-reux, il satisfait les exigences de base tout en garantissant une excellente auscultation grâce aux composants de haute qualité de la série Erkaphone. Cette version, qui convient à l'utilisation en salle MR répond aux exigences de la norme ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method for Measurement of Magnetically Induced Displacement Force on Medical Devices in the Magnetic Resonance Environment) jusqu'à 3 Tesla.

ERKAPHON BLACK LINE: La version en noir de l'Erkaphone Alu. Le nettoyage du pavillon en aluminium est rapide et facile.

ERKAPHON DUO: Membrane convexe, entonnoir, tuyau flexible mono-canal. Le côté de la membrane sert pour l'auscultation de l'ensemble de la gamme de fréquences, le côté entonnoir permet l'auscultation de fréquences basses.

ERKAPHON DUO CHILD: La version plus petite de l'Erkaphone Duo. Le petit pavillon à double tête est parfaitement adapté à l'auscultation des enfants.

ERKAPHON DUO ALU: La version en aluminium de l'Erkaphone Duo. Le nettoyage du pavillon est rapide et facile. L'utilisation de matériaux efficaces mais aussi la construction compacte conçue pour une durée de vie longue font de ce stéthoscope une véritable alternative plus économique.

ERKAPHON DUO BLACK LINE: La version noire de l'Erkaphone Duo Alu est convaincante par son élégance et son design.

3. MANIPULATION DU STÉTHOSCOPE

Veuillez respecter les points suivants afin de conserver une qualité auditive irréprochable:

- Veuillez placer le stéthoscope sur la tête de manière à ce que les embouts auriculaires soient disposés dans la direction des yeux. Ceci assure une introduction des embouts auriculaires par l'arrière dans l'oreille qui soit adaptée à l'anatomie du canal auditif.
- Vous pouvez réduire la pression initiale du stéthoscope, et ainsi réduire la pression exercée sur le canal auditif en prenant les arceaux entre le pouce et l'index et en étirant doucement les branches.
- Si la pression initiale n'est pas suffisante pour assurer un positionnement stable du stéthoscope dans l'oreille, vous pouvez augmenter la pression en prenant les arceaux entre le pouce et l'index et en resserrant doucement les branches.
- Veuillez vous assurer régulièrement que les embouts auriculaires soient solidement positionnés sur les extrémités des arceaux.

INVERSION SUR LES STÉTHOSCOPES COMPORTANT DES PAVILLONS DOUBLES

Lors de l'utilisation d'un stéthoscope comportant un pavillon double, vous devez veiller à choisir le côté qui soit adapté à chaque type d'application en tournant le pavillon. Pour chaque auscultation, seul un des deux côtés est activé. Le changement s'effectue en faisant pivoter le pavillon de 180° jusqu'à percevoir un clic.

4. REMARQUES IMPORTANTES

Veuillez vérifier le bon fonctionnement du produit avant chaque utilisation. Ne mettez pas en service le produit si ce dernier présente des dommages.

Évitez les blessures :
- Ne jamais utiliser un stéthoscope sans embouts auriculaires.
- Ne pas utiliser le stéthoscope sans membrane.

INFORMATIONS GÉNÉRALES
- L'interprétation des résultats ne doit se faire que par des personnes qualifiées
- Évitez de soumettre l'appareil à des vibrations inutiles
- Évitez d'endommager les pièces en caoutchouc par des objets tranchants ou pointus

- Ne pas enfoncer les protège-tympan trop profondément dans le canal auditif
- Vérifier régulièrement la présence d'impuretés et le cas échéant, procéder à un nettoyage
- Ne pas procéder à une stérilisation thermique
- Ne pas poser dans un liquide de nettoyage, et protéger des salissures (afin d'éviter toute introduction de liquides nettoyants ou de corps solides dans le système creux du stéthoscope)
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ERKA
- Les stéthoscopes ERKA ne contiennent pas de DEHP ni de latex
- Les produits ne doivent pas être utilisés et posés en présence de champs magnétiques puissants (hormis l'Erkaphone Alu) comme p.ex.: IRM

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

- Stockage à température ambiante entre -10°C et 40°C
- Humidité relative inférieure à 85%
- Ne pas exposer le dispositif à un rayo1nnement UV direct, ceci est particulièrement valable pour la pièce en caoutchouc

5. CONSIGNES D'ENTRETIEN

Avant chaque utilisation impliquant un contact corporel direct (patient/personne réalisant l'examen) il faut s'assurer d'avoir effectué un nettoyage désinfectant. Ne pas immerger le stéthoscope dans des liquides, ni le passer à l'autoclave. Le stéthoscope peut être nettoyé grâce à un vaporisateur ou un essuyage:

- Désinfection par vaporisation: Vaporisez toutes les pièces à l'aide du produit nettoyant/désinfectant, et laissez agir le produit selon les indications du fabricant. Le cas échéant, essuyer à l'aide d'un tissu en coton sec.
- Désinfection par essuyage: Humectez le stéthoscope ou un tissu avec le produit nettoyant/désinfectant. Ensuite, essuyez avec une légère pression les surfaces.
- Pour favoriser cette méthode de nettoyage, veuillez n'utiliser que des tissus en coton propres et doux.

PRODUITS NETTOYANTS CONSEILLÉS

- Fugaten®-Spray (Lysoform-Spry), en alternative : Esemfix® de Schülke; nettoyant moussant), Promanum® pure de Braun, Meliseptol® Foam pur de Braun.
- Pour conserver l'élasticité du tuyau flexible et des autres composants non-métalliques, nous conseillons l'usage d'un nettoyant pour vinyle.

6. GARANTIE XXL

Choisir un produit ERKA., c'est orienter consciemment son choix vers la plus haute qualité et vers une longue durée de vie. Nous sommes convaincus par la qualité de nos produits - la garantie ERKA. XXL le prouve! Veuillez enregistrer votre produit après son achat, et en plus de sécuriser la garantie légale de 2 ans, ajoutez une période de garantie complémentaire allant jusqu'à 5 ans - au tarif zéro. Vous trouverez une vue d'ensemble sur les périodes de garantie concernant chaque stéthoscope sur notre page web (www.erka.org/service#downloadcenter). Chaque stéthoscope est doté d'un numéro de série visible et il devrait être enregistré sur notre site web www.erka.org sous l'onglet XXL-Garantie.
Durant la période définie, nous éliminons gratuitement suite à une vérification de notre part tous les dommages relatifs au matériel ou aux défauts de fabrication par une réparation ou un échange de l'appareil. Exclus de la garantie sont les pièces d'usure et aussi des endommagements liés à un traitement/une manipulation non-conforme. La garantie expire lors d'une intervention effectuée par des partenaires non-habilités par le service d'après-vente, et aussi lors d'une utilisation de pièces de rechange ne provenant pas d'ERKA. Avec un entretien correct, la durée d'utilisation peut largement dépasser la période de garantie.
Si toutefois vous avez toutefois des questions irrésolues, un de nos chaleureux collaborateurs sera volontiers et à tout moment à votre disposition au +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752).

En cas de dommages entrant dans la garantie, veuillez renvoyer l'ensemble de l'appareil avec votre preuve d'achat.

BEDIENUNGSANLEITUNG STETHOSKOPE

INHALTSVERZEICHNIS:

1. Allgemeines
2. Produktbeschreibung
3. Umgang mit dem Stethoskop
4. Wichtige Hinweise
5. Wartung und Pflege
6. XXL-Garantie

1. ALLGEMEINES

CE Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit diesem Stethoskop haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ERKA. erworben. Wir freuen uns, dass Sie mit dem Kauf Ihr Vertrauen in die ERKA. Qualität ausgedrückt haben und bedanken uns dafür. Wir führen eine große Auswahl von Stethoskopen in verschiedenen Ausführungen. Hochwertige und dem Einsatz angepasste Materialien garantieren Ihnen ein optimales Arbeiten. Sollten Sie Fragen zur richtigen Wahl oder Handhabe ihres Stethoskops haben, können Sie diese an made@erka.org richten. Wir helfen Ihnen gerne.Unsere Stethoskope entsprechen den grundlegenden Anforderungen der EU Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte.



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

ZWECKBESTIMMUNG

Die Stethoskope werden vor allem von Ärzten und geschultem Personal zur Auskultation verschiedener Organe wie Herz, Lunge, Darm, Arterien und zur Beurteilung dieser Geräusche eingesetzt. Bei der Blutdruckmessung verwendet man das Stethoskop zur Erfassung von Korotkow-Strömungsgeräuschen, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Erwachsenen oder Kindern zu bestimmen.

NEBENWIRKUNGEN

Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt.

EIGENSCHAFTEN

Das Stethoskop bildet eine Einheit aus Bruststück, Stethoskopschlauch und Kopfbügel mit aufgesteckten Ohroliven. ERKA. Stethoskope weisen modellspezifische Besonderheiten auf, die im Folgenden beschrieben werden.

SENSITIVE

Dual-Membrane, Zweikanal-Schlauch. Durch die Dual-Membrane wird eine perfekte Auskultation von tiefen und hohen Tönen ermöglicht und somit ein breites Spektrum von Einsatzmöglichkeiten in der diagnostischen Medizin zur Prüfung von Herz-, Lunge- und Darmgeräuschen gegeben.

PRECISE

Dual-Membrane, Trichter, Zweikanal-Schlauch. Die Dual-Membrane ermöglicht die Auskultation hoch- und niederfrequenter Töne, während der Trichter zum speziellen Abhören tiefer Frequenzen dient (Kardiologie/Herzgeräusche).

CLASSIC

Dual-Membrane, Einkanal-Schlauch. Die Auskultation wird durch das hohe spezifische Gewicht des Messingkörpers optimiert und somit zuverlässig Nebengeräusche vermieden.

FINESSE

Konvex-Membrane, Trichter, Zweikanal-Schlauch. Die Membranseite dient der Auskultation des gesamten Frequenzbereiches, die Trichterseite der Auskultation von tieferen Frequenzen.

FINESSE CHILD

Die kleine Variante des Finesse gewährt perfekte Akustik für die kleinen Herzen mit kleiner Membran- und Trichterseite.

FINESSE²

Zwei Membranen, Zweikanal-Schlauch. Das einzige Stethoskop unserer Erka-Familie mit zwei Membranseiten, die jeweils das komplette Frequenzspektrum perfekt hörbar machen.

FINESSE² CHILD

Die kleine Variante von Finesse², speziell für Kinderärzte und Fachärzte der Säuglingsmedizin entwickelt.

ERKAPHON

Konvex-Membrane, Einkanal-Schlauch. Besonders geeignet für die Blutdruckmessung. Das Bruststück kann problemlos unter die Blutdruckmanschette geschoben werden.

ERKAPHON CHILD

Die kleine Variante des Erkaphon. Das ergonomisch geformte Bruststück ist hervorragend geeignet, um an schwer zugänglichen oder aber sehr kleinen Flächen optimal auskultieren zu können.

ERKAPHON ALU

Die Aluminium-Variante des Erkaphon. Das Stethoskop wird den Grundansprüchen zu einem günstigen Preis gerecht, wobei die hochwertigen Komponenten der Erkaphon Serie für eine ausgezeichnete Auskultation garantieren. Die MR-Raum taugliche Ausführung erfüllt die Anforderung der ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method for Measurement of Magnetically Induced Displacement Force on Medical Devices in the Magnetic Resonance Environment) bis 3 Tesla.

ERKAPHON BLACK LINE

Die schwarze Variante des Erkaphon Alu. Das Bruststück aus Aluminium ist einfach und schnell zu reinigen.

ERKAPHON DUO

Konvex-Membrane, Trichter, Einkanal-Schlauch. Die Membranseite dient der Auskultation des gesamten Frequenzbereiches, die Trichterseite der Auskultation von tieferen Frequenzen.

ERKAPHON DUO CHILD

Die kleine Variante des Erkaphon Duo. Das kleine Doppelkopf-Bruststück ist optimal auf die Kinder-Auskultation abgestimmt.

ERKAPHON DUO ALUMINIUM

Die Aluminium-Variante des Erkaphon Duo. Das Bruststück ist einfach und schnell zu reinigen. Der Einsatz effizienter Materialien sowie die langlebige, kompakte Konstruktion machen dieses Stethoskop zu einer echten ökonomischen Alternative.

ERKAPHON DUO BLACK LINE

Die schwarze Variante des Erkaphon Duo Alu überzeugt durch Eleganz und Design.

3. UMGANG MIT DEM STETHOSKOP

Bitte beachten Sie die nachstehenden Punkte, um eine einwandfreie Hörqualität zu erhalten:

- Setzen Sie das Stethoskop so am Kopf an, dass die Ohroliven in Blickrichtung zeigen. Dadurch ist gewährleistet, dass die Ohroliven entsprechend der Anatomie des Gehörgangs von hinten in das Ohr eingebracht werden.
- Sie können die Vorspannung des Stethoskops und somit den Druck auf den Gehörgang reduzieren, indem Sie die Kopfbügel zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und die Schenkel langsam auseinander ziehen.
- Reicht die Vorspannung nicht aus, um einen festen Sitz des Stethoskops im Ohr zu gewährleisten, dann können Sie die Spannung erhöhen, indem Sie die Kopfbügel zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und die Schenkel vorsichtig zusammendrücken.
- Stellen Sie regelmäßig sicher, dass die Ohroliven fest auf den Enden der Kopfbügel aufgesteckt sind.

UMSCHALTUNG BEI STETHOSKOPEN MIT DOPPELBRUSTSTÜCK

Bei der Nutzung eines Stethoskops mit Doppelbruststück müssen Sie darauf achten, dass Sie die für den Anwendungszweck geeignete Seite durch Drehen des Bruststücks angewählt haben. Es ist immer nur eine Seite für die Auskultation aktiviert. Der Wechsel erfolgt, indem Sie das Bruststück um 180° drehen, bis ein Klicken spürbar ist.

4. WICHTIGE HINWEISE



Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

Vermeiden Sie Verletzungen:

- Stethoskope nie ohne Ohroliven verwenden.
- Stethoskope nicht ohne Membrane verwenden.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Interpretation der Ergebnisse sollte nur durch qualifizierte Personen durchgeführt werden
- Vermeiden Sie unnötige Erschütterungen des Gerätes
- Vermeiden Sie Beschädigung der Gummiteile durch scharfe oder spitze Gegenstände
- Ohrstöpsel nicht zu tief in den Gehörgang stecken
- Regelmäßig auf Verunreinigung kontrollieren und ggf. reinigen
- Keine Hitzesterilisation durchführen
- Nicht in Reinigungsflüssigkeit legen und vor Verschmutzungen schützen (damit keine Reinigungsflüssigkeiten oder Festkörper in das Hohlraumsystem des Stethoskops gelangen)
- Nur Original ERKA. Ersatzteile verwenden
- ERKA-Stethoskope sind DEHP und Latexfrei
- Die Produkte dürfen nicht in starke Magnetfelder eingebracht (Ausnahme Erkaphon Alu) und verwendet werden, wie z.B.: MRI

LAGERUNGSBEDINGUNGEN/TRANSPORTBEDINGUNGEN

- Lagerung bei Raumtemperatur zwischen -10° und 40°C
- Relative Luftfeuchte kleiner 85%
- Gerät keiner direkten UV-Bestrahlung aussetzen, dies gilt besonders für Gummiteile

5. PFLEGEHINWEISE

Vor jedem Einsatz mit direktem Körperkontakt (Patient/Untersucher) ist eine desinfizierende Reinigung sicherzustellen. Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Das Stethoskop lässt sich per Sprüh - oder Wischdesinfektion reinigen:

- Sprühdesinfektion: Besprühen Sie alle Teile mit dem Reinigungs-/Desinfektionsmittel und lassen Sie die Mittel nach den Angaben des Herstellers einwirken. Gegebenenfalls mit einem trockenen Baumwolltuch nachwischen.
- Wischdesinfektion: Benetzten Sie das Stethoskop oder ein Tuch mit dem Reinigungs-/Desinfektionsmittel. Wischen Sie anschließend mit leichtem Druck die Oberflächen ab.

- Zur Unterstützung dieser Reinigungsmethoden verwenden Sie bitte nur saubere und weiche Baumwolltücher.

5. EMPFOHLENE REINIGUNGSMITTEL:

- Fugaten®-Spray (Lysoform-Spry), Alternativ: Esemfix® von Schülke; Schaumreiniger), Promanum® pure von Braun, Meliseptol® Foam pur von Braun.
- Zur Erhaltung der Elastizität des Schlauchs und anderer nicht metallischer Komponenten empfehlen wir ein Vinyl-Pflegemittel zu verwenden.

6. XXL GARANTIE

Wer sich für ein ERKA. Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie! Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf und sichern Sie sich neben der gesetzlichen Gewährleistung von 2 Jahren eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu 5 Jahren – zum Nulltarif. Eine Übersicht über die Garantiezeiten der jeweiligen Stethoskope finden Sie auf unserer Homepage (www.erka.org/service#downloadcenter). Jedes ERKA. Stethoskop ist mit einer kleinen Lasergravur auf dem Bruststück neben dem CE Kennzeichen codiert und sollte auf unserer Homepage: www.erka.org unter XXL-Garantie entsprechend registriert werden. Innerhalb des definierten Zeitraums beseitigen wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie ausgenommen sind Verschleißteile, sowie Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Behandlung/Handhabung. Bei Eingriffen, die nicht von autorisierten Kundendienstpartnern durchgeführt wurden, sowie bei Verwendung von nicht ERKA.- Ersatzteilen, erlischt die Garantie. Bei entsprechender Pflege ist eine Nutzung weit über den Garantiezeitraum möglich.
Sollten sich dennoch Fragen ergeben steht Ihnen einer unserer freundlichen Mitarbeiter unter +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752) gern jederzeit zur Verfügung.

Schicken Sie im Garantiefall bitte das komplette Gerät mit Ihrer Kaufquittung ein.

MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTETOSCOPIOS

ÍNDICE:

1. Generalidades
2. Descripción del producto
3. Manipulación del estetoscopio
4. Indicaciones importantes
5. Mantenimiento y conservación
6. Garantía XXL

1. ÍNDICE:

Estimado cliente:
Con la compra de este estetoscopio ha elegido un producto de alta calidad de la casa ERKA. Nos alegremos de que con la compra nos haya demostrado su confianza en la calidad de ERKA. y le damos las gracias por ello. Nuestro surtido de productos abarca una gran variedad de estetoscopios en diferentes versiones. Los materiales de alta calidad y adaptados a cada uso son garantes de un trabajo óptimo para usted. En caso de que tenga cualquier pregunta sobre la elección o manipulación correcta de su estetoscopio, envíenosla a made@erka.org. Estaremos encantados de poder ayudarle. Nuestros estetoscopios cumplen los requisitos fundamentales de la Directiva UE 93/42/EEE del Consejo del 14 de junio de 1993 sobre productos médicos.

Rogamos lea íntegramente y con mucha atención el manual de instrucciones antes de utilizar el manguito, y respete siempre las indicaciones para un correcto mantenimiento y conservación.

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

USOS
Los estetoscopios son utilizados por médicos y personal especializado para auscultar diferentes órganos, como corazón, pulmón, intestino, arterias y para valorar los ruidos de estos órganos. Los estetoscopios se utilizan para captar los sonidos Korotkow durante la toma y determinación de la tensión arterial y medir así la presión sistólica y diastólica en adultos o niños.

EFECTOS SECUNDARIOS
Hasta la fecha no se conocen posibles efectos secundarios..

PROPRIÉTÉS
Cada unidad de estetoscopio está compuesta por una pieza para el pecho, el tubo del estetoscopio y el semiarco de cabeza con las olivas para los oídos insertadas. Los diferentes modelos de estetoscopios ERKA cuentan con unas características específicas, que pasamos a explicar a continuación.

SENSITIVE: Membrana dual, tubo de dos canales. La membrana dual permite una auscultación de los sonidos más bajos y agudos, por lo que resulta ideal para un amplio espectro de aplicaciones en el diagnóstico médico a la hora de valorar ruidos en órganos como el corazón, pulmón o intestino.

PRECISE: Membrana dual, embudo, tubo de dos canales. La membrana dual permite auscultar tonos de frecuencias altas y bajas, mientras que el embudo es ideal para escuchar las frecuencias más bajas (cardiología/ ruidos cardiacos).

CLASSIC: Membrana dual, tubo de un canal. La auscultación se optimiza gracias al alto peso específico del cuerpo de latón, evitando así de un modo seguro interferencias molestas.

FINESSE: Membrana convexa, embudo, tubo de dos canales. El lado de la membrana sirve para auscultar toda la gama de frecuencias, el lado del embudo para la auscultación de frecuencias más bajas..

FINESSE CHILD: La variante pequeña de Finesse garantiza una acústica perfecta para los corazones de los más pequeños con el lado de membrana y embudo.

FINESSE²: Dos membranas, tubo de dos canales. El único estetoscopio de la familia Erka con dos lados de membrana que permite escuchar perfectamente todo el espectro completo de frecuencias.

FINESSE² CHILD: La variante pequeña de Finesse² desarrollada especialmente para pediatras y médicos especialistas en medicina neonatal.

FINESSE LIGHT: Membrana convexa, embudo, tubo de un canal.
El lado de la membrana sirve para auscultar toda la gama de frecuencias, el lado del embudo para la auscultación de frecuencias más bajas.

FINESSE LIGHT CHILD: La variante pequeña de Finesse light desarrollada especialmente para pediatras y médicos especialistas en medicina neonatal.

ERKAPHON: Membrana convexa, tubo de un canal. Especialmente idóneo para la toma y determinación de la tensión arterial. La pieza para el pecho puede colocarse fácilmente debajo del manguito de tensión arterial.

ERKAPHON CHILD: La variante pequeña del Erkaphon. La pieza ergonómica para el pecho resulta ideal para acceder a superficies complejas o muy pequeñas y realizar una auscultación óptima.

ERKAPHON ALU: La variante de aluminio de Erkaphon. El estetoscopio está a la altura de los requisitos fundamentales a un precio económico, garantizando los componentes de alta calidad de la serie Erkaphon una perfecta auscultación. La versión apta para salas MR (resonancias magnéticas) cumple los requisitos del Reglamento ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment) hasta el rango 3° de Tesla.

ERKAPHON BLACK LINE: La variante negra del Erkaphon de aluminio. La pieza de aluminio para el pecho se puede limpiar fácil y rápidamente.

ERKAPHON DUO: Membrana convexa, embudo, tubo de un canal El lado de la membrana sirve para auscultar toda la gama de frecuencias, el lado del embudo para la auscultación de frecuencias más bajas.

ERKAPHON DUO CHILD: La variante pequeña del Erkaphon Duo. La pequeña pieza para el pecho de doble cabezal resulta ideal para auscultar niños.

ERKAPHON DUO ALU: La variante de aluminio del Erkaphon Duo. La pieza para el pecho se puede limpiar fácil y rápidamente. El uso de materiales eficientes, así como la compacta construcción de larga duración, convierten este estetoscopio en una alternativa realmente económica.

ERKAPHON DUO BLACK LINE: La variante negra del Erkaphon Duo Alu convence por su elegancia y diseño.

3. MANIPULACIÓN DEL ESTETOSCOPIO

Rogamos lea atentamente los siguientes puntos, a fin de obtener una perfecta calidad auditiva:

- Colóquese el estetoscopio en la cabeza de manera que las olivas para los oídos coincidan con el sentido de la vista. De este modo se garantiza que las olivas se colocan en el oído desde atrás de acuerdo con la anatomía del conducto auditivo.
- Puede reducir la pretensión del estetoscopio y, por tanto, la presión en el canal auditivo, tomando el semiarco de cabeza entre el pulgar y el dedo índice y separando las manguetas lentamente.
- En caso de que la pretensión resulte insuficiente para garantizar un asiento firme dentro del oído puede aumentar la presión, tomando el semiarco de cabeza entre el pulgar y el dedo índice y comprimiendo con cuidado las manguetas.
- Compruebe regularmente que las olivan están bien colocadas en los extremos del semiarco.

CONMUTACIÓN DE ESTETOSCOPIOS CON DOBLE PIEZA DE PECHO

Si el estetoscopio se utiliza con doble pieza de pecho debe comprobarse haber elegido el lado adecuado para la aplicación girando simplemente la pieza de pecho. Siempre estará activado tan solo un lado para la auscultación. El cambio se realiza girando la pieza de pecho 180°, hasta que se note un clic.

4. INDICACIONES IMPORTANTES



Antes de usar el producto debe comprobar siempre su perfecto funcionamiento. No lo utilice si muestra signos de deterioro.

Evite cualquier riesgo de lesión:
- El estetoscopio nunca debe utilizarse sin olivas.
- Tampoco debe utilizarse sin membrana.

INFORMACIÓN GENERAL
- Los resultados deben interpretarlos exclusivamente personal cualificado
- Evite exponer el aparato a vibraciones innecesarias

- Evite dañar las piezas de goma con objetos cortantes o puntiagudos
- No introducir los tapones demasiado en los oídos
- Controlar regularmente que no haya impurezas; limpiar cuando sea necesario
- No someter a esterilización térmica
- No sumergir en líquido limpiador y preservar de la suciedad (para que no penetren líquidos limpiadores o cuerpos sólidos en el sistema de cámara hueca del estetoscopio)
- Utilizar exclusivamente repuestos originales ERKA.
- Los estetoscopio sin PVC, DEHP y látex
- Los productos no deben utilizarse ni someterse a fuertes campos magnéticos (excepción Erkaphon aluminio), como p. ej.: MRI

CONDICIONES DE ALMACENAJE Y TRANSPORTE

- Almacenaje a temperatura ambiente entre -10° y 40°C
- Humedad relativa del aire inferior al 85%
- No someter a los aparatos a radiación UVA, especialmente la pieza de goma

5. INDICACIONES DE CONSERVACIÓN

El aparato debe someterse a una limpieza desinfectante exhaustiva antes de usarlo con contacto corporal directo (paciente/examinador). No sumergir el estetoscopio en líquidos ni someter a autoclave. El estetoscopio puede limpiarse mediante desinfección por aerosol o frotado:

- Desinfección por aerosol: Aplique producto limpiador o desinfectante sobre todas las piezas y espere a que actúe siguiendo las indicaciones del fabricante. Repasar si fuera necesario con un paño seco de algodón.
- Desinfección por frotado: Aplique producto limpiador o desinfectante sobre el estetoscopio o sobre un paño. Repase las superficies después frotando ligeramente.
- Cuando aplique estos métodos de limpieza debe utilizar exclusivamente paños limpios y blandos de algodón.

PRODUCTOS DE LIMPIEZA RECOMENDADOS:

- Spray Fugaten® (Lysoform-Spry), alternativamente: Esemfix® de Schülke; limpiador espumoso), Promanum® pure de Braun, Meliseptol® Foam pur de Braun.
- Recomendamos utilizar un producto conservador de vinilos para mantener la elasticidad del tubo y de los demás componentes no metálicos.

6. GARANTÍA XXL

Las personas que se deciden por un producto ERKA. buscan la máxima calidad y larga vida útil. Estamos convencidos de la calidad de nuestros productos – así lo demuestra nuestra garantía ERKA. XXL. Registre su producto nada más comprarlo y asegúrese, además de la prestación de garantía legal de 2 años una garantía adicional de hasta 5 años – a coste cero. Encontrará una relación de los periodos de garantía de nuestros estetoscopios en nuestra homepage (www.erka.org/service#downloadcenter). Cada estetoscopio está codificado con un número de serie en la pieza de pecho y debería registrarse en nuestra www.erka.org en Garantía XXL.
En este periodo respondemos de cualquier defecto a nuestro mejor saber y entender con reparación o sustitución del aparato de manera gratuita, siempre que el defecto se deba al material o a errores de fabricación. La garantía no abarca las piezas de desgaste, así como cualquier daño por tratamientos o usos indebidos. La garantía desaparecerá en caso de manipulación por parte de socios del servicio técnico no autorizados, así como en caso de usarse piezas de recambio que no sean de ERKA. Con los cuidados y el mantenimiento debidos, podrá utilizar el aparato mucho más tiempo después de que expire el periodo de garantía.
Si tiene alguna duda más, no dude en ponerse en contacto con nuestros amables colaboradores en el teléfono +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752) a cualquier hora del día.

En caso de garantía, envíe el aparato completo con su factura de compra.

ISTRUZIONI PER L'USO STETOSCOPIO

INDICE:

1. Indicazioni generali
2. Descrizione del prodotto
3. Uso dello stetoscopio
4. Indicazioni importanti
5. Manutenzione e cura
6. Garanzia XXL

1. INDICAZIONI GENERALI

Gentile cliente,
con questo stetoscopio ha acquistato un prodotto ERKA. di qualità. Siamo lieti della fiducia nella qualità ERKA. espressa con questo acquisto e cogliamo l'occasione per ringraziarla. Disponiamo di una vasta scelta di stetoscopi in diverse esecuzioni. I materiali di qualità adeguati all'uso Le garantiscono un funzionamento ottimale. In caso di domande sulla scelta dello stetoscopio giusto o sul suo utilizzo, può rivolgersi a made@erka.org. Saremo lieti di aiutarla. I nostri stetoscopi soddisfano i requisiti fondamentali della Direttiva UE 93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 in materia di prodotti medicali.

Prima dell'uso leggere con attenzione e completamente le presenti istruzioni per l'uso e attenersi alle indicazioni per la cura dell'apparecchio.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

DESTINAZIONE D'USO

Gli stetoscopi sono utilizzati soprattutto da medici e da personale formato per auscultare diversi organi quali cuore, polmoni, intestino e arterie e per valutarne i rumori. Nella misurazione della pressione sanguigna, si usa lo stetoscopio per auscultare i rumori di Korotkow al fine di determinare la pressione sanguigna sistolica e diastolica di adulti o bambini.

EFFETTI COLLATERALI

Finora non sono noti effetti collaterali.

CARATTERISTICHE

Lo stetoscopio forma un'unità costituita da elemento per torace, stelo e stanghette con auricolari applicati. Gli stetoscopi ERKA presentano particolarità specifiche di ogni modello, descritte di seguito.

SENSITIVE: Membrana doppia, stelo a due canali. La membrana doppia consente l'auscultazione perfetta dei suoni bassi e acuti e dunque un'ampia gamma di possibilità d'impiego nella medicina diagnostica, per il controllo dei rumori di cuore, polmoni e intestino.

PRECISE: Membrana doppia, imbuto, stelo a due canali. La membrana doppia consente di ascoltare suoni ad alta e a bassa frequenza, mentre l'imbuto serve per l'ascolto specifico delle frequenze più basse (cardiologia/soffi cardiaci).

CLASSIC: Membrana doppia, stelo a un canale. L'auscultazione è ottimizzata dall'elevato peso specifico del corpo di ottone, che evita in modo affidabile i rumori estranei.

FINESSE: Membrana convessa, imbuto, stelo a due canali. Il lato membrana serve ad auscultare l'intera gamma di frequenze, mentre il lato imbuto consente di auscultare le frequenze più basse.

FINESSE CHILD: La variante piccola del Finesse garantisce un'acustica perfetta per i cuori piccoli, con un lato membrane e un lato imbuti piccoli.

FINESSE²: Due membrane, stelo a due canali. L'unico stetoscopio della gamma EKRA con due lati membrana, ognuno dei quali rende perfettamente auscultabile l'intero spettro delle frequenze.

FINESSE² CHILD: La variante piccola del Finesse², sviluppata specificamente per pediatri e specialisti in medicina dei lattanti.

FINESSE LIGHT: Membrana convessa, imbuto, stelo a un canale
Il lato membrana serve ad auscultare l'intera gamma di frequenze, mentre il lato imbuto consente di auscultare le frequenze più basse

FINESSE LIGHT CHILD: La variante piccola del Finesse light, sviluppata specificamente per pediatri e specialisti in medicina dei lattanti.

ERKAPHON: Membrana convessa, stelo a un canale. Particolarmente adatto alla misurazione della pressione sanguigna. L'elemento per torace può essere inserito senza problemi sotto il manicotto per pressione sanguigna.

ERKAPHON CHILD: La variante piccola dell'Erkaphon. L'elemento per torace di forma ergonomica è eccellente per poter auscultare superfici difficilmente accessibili o molto piccole.

ERKAPHON ALU: La variante in alluminio dell'Erkaphon. Lo stetoscopio soddisfa le esigenze di base ad un prezzo economico, mentre i componenti di qualità della serie Erkaphon garantiscono un'auscultazione eccellente. L'esecuzione idonea all'impiego in sala di risonanza magnetica soddisfa i requisiti della ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method for Measurement of Magnetically Induced Displacement Force on Medical Devices in the Magnetic Resonance Environment) fino a 3 Tesla.

ERKAPHON BLACK LINE: La variante nera dell'Erkaphon Alu. L'elemento per torace in alluminio è facile e rapido da pulire.

ERKAPHON DUO: Membrana convessa, imbuto, stelo a un canale
Il lato membrana serve ad auscultare l'intera gamma di frequenze, mentre il lato imbuto consente di auscultare le frequenze più basse.

ERKAPHON DUO CHILD: La variante piccola dell'Erkaphon Duo. Il piccolo elemento per torace a due teste è ideale per l'auscultazione dei bambini.

ERKAPHON DUO ALU: La variante in alluminio dell'Erkaphon Duo. L'elemento per torace è facile e rapido da pulire. L'impiego di materiali efficienti e la struttura durevole e compatta fanno di questo stetoscopio un'alternativa davvero economica.

ERKAPHON DUO BLACK LINE: La variante nera dell'Erkaphon Duo Alu convince per l'eleganza e il design.

3. USO DELLO STETOSCOPIO

Per ottenere una qualità perfetta dell'ascolto, si prega di attenersi ai seguenti punti:

- Collocarsi lo stetoscopio intorno alla testa in modo tale che gli auricolari siano rivolti nella direzione dello sguardo. In questo modo si garantisce che gli auricolari vengano inseriti da dietro nell'orecchio secondo l'anatomia del condotto uditivo.

- È possibile ridurre il precarico dello stetoscopio e dunque la pressione sul condotto uditivo prendendo le stanghette tra il pollice e l'indice e separando lentamente le aste.

- Se il precarico non è sufficiente a garantire una collocazione salda dello stetoscopio nell'orecchio, è possibile aumentare il serraggio prendendo le stanghette tra il pollice e l'indice e avvicinando lentamente le aste.

- Assicurarsi regolarmente che gli auricolari siano applicati saldamente alle estremità delle stanghette.

COMMUTAZIONE NEGLI STETOSCOPI CON ELEMENTO PER TORACE DOPPIO

Quando si usa uno stetoscopio con elemento per torace doppio, bisogna assicurarsi di aver scelto il lato adatto all'applicazione girando l'elemento per torace. Per l'auscultazione è attivato sempre un solo lato. Il cambiamento avviene girando l'elemento per torace di 180° fino a sentire uno scatto.

4. INDICAZIONI IMPORTANTI

Prima di ogni utilizzo, verificare se il prodotto funziona correttamente. Non mettere in funzione il prodotto se presenta danni visibili.

Evitare lesioni:
- Non usare mai lo stetoscopio senza auricolari.
- Non usare lo stetoscopio senza membrana.

INFORMAZIONI GENERALI
- L'interpretazione dei risultati è di esclusiva competenza di persone qualificate
- Evitare scuotimenti inutili dell'apparecchio
- Evitare di danneggiare le parti di gomma con oggetti affilati o appuntiti

- Evitare di danneggiare le parti di gomma con oggetti affilati o appuntiti
- Non inserire gli auricolari troppo profondamente nel condotto uditivo
- Verificare regolarmente se sono presenti impurità ed eventualmente pulire
- Non ricorrere alla sterilizzazione a secco
- Non collocare il liquido detergente e proteggere dalla sporcizia (in modo che nel sistema di cavità dello stetoscopio non finiscano liquidi detergenti o corpi solidi)
- Usare solo ricambi originali ERKA.
- Gli stetoscopi ERKA sono privi di DEHP e lattice
- Non esporre né utilizzare i prodotti in campi magnetici intensi (eccezione: Erkaphon Alu) ad es.: MRI

CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE/CONDIZIONI DI TRASPORTO

- Conservazione a temperatura ambiente tra -10° e 40 °C
- Umidità atmosferica relativa inferiore all'85%
- Non esporre l'apparecchio a radiazione UV diretta; ciò si applica in particolare alla parte di gomma

5. INDICAZIONI PER LA PICCOLA MANUTENZIONE

Prima di ogni utilizzo che preveda il contatto diretto con il corpo (cliente/esaminante) assicurare una pulizia disinfettante. Non immergere lo stetoscopio in liquidi né trattarlo in autoclave. È possibile pulire lo stetoscopio mediante disinfezione a spruzzo o ripasso:

- Disinfezione a spruzzo: spruzzare tutte le parti con detergente/disinfettante e lasciarli agire secondo le indicazioni del produttore. Eventualmente eseguire una pulizia finale con un panno di cotone morbido.
- Disinfezione a ripasso: bagnare lo stetoscopio o un panno con il detergente/disinfettante. Passare poi il panno sulle superfici esercitando una leggera pressione.
- Come ausilio per questi metodi di pulizia utilizzare solo panni di cotone puliti e morbidi.

DETERGENTI RACCOMANDATI:

- Fugaten® Spray (spray di lisoformio), in alternativa: Esemfix® della Schülke; detergente schiumoso), Promanum® pure della Braun, Meliseptol® Foam pur della Braun.
- Per preservare l'elasticità dello stelo e degli altri componenti non metallici raccomandiamo di utilizzare un prodotto di vinile.

6. GARANZIA XXL

Chi decide di acquistare un prodotto ERKA. cerca consapevolmente qualità e durata. Siamo convinti della qualità dei nostri prodotti, come dimostra la garanzia XXL di ERKA. Registrate il prodotto dopo l'acquisto e assicuratevi, oltre alla garanzia legale di 2 anni, un periodo di garanzia supplementare di fino a 5 anni a costo zero. Nella nostra homepage (www.erka.org/service#downloadcenter) è reperibile una panoramica dei periodi di garanzia dei vari stetoscopi.
Ogni stetoscopio è provvisto di un numero di serie univoco riportato sull'elemento per torace, che va usato per registrarlo nella nostra homepage www.erka.org alla voce Garanzia XXL.
Nel periodo definito elimineremo gratuitamente tutti i difetti riconducibili ad errori del materiale o della fabbricazione. Ciò avverrà, a nostra discrezione, mediante riparazione o sostituzione dell'apparecchio. Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a usura e i danni riconducibili a trattamento/maneggio inadeguato. La garanzia decade in caso di interventi non eseguiti dai nostri partner autorizzati del servizio clienti, nonché in caso di utilizzo di ricambi non ERKA. Con un'adeguata piccola manutenzione è possibile una durata di utilizzo ampiamente superiore al periodo della garanzia.
Se tuttavia permanessero dubbi, uno dei nostri cordiali collaboratori è sempre disponibile al numero +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752).

Nei casi coperti da garanzia si prega di spedire l'apparecchio completo con la prova d'acquisto.

操作说明书 听诊器

目录：

1. 概述
2. 产品说明
3. 听诊器使用
4. 重要须知
5. 维护与保养
6. XXL 质保

1. 概述

尊敬的顾客：
本听诊器是 ERKA. 公司的一款高品质产品。
感谢您购买本产品以及您对 ERKA.品质的信任。 我们提供丰富的听诊器规格供您选择 。高品质的适用材料能够确保最佳工作效果。如果您在选择合适的听诊器方面或在听诊器的使用方面有任何疑问，请联系 made@erka.org。我们非常乐意为您提供帮助。我们的听诊器符合 1993 年 6 月 14 日欧共体关于医疗器械的第 93/42/EEC 号指令的基本要求。

在使用本产品之前请认真、完整地阅读本操作说明书并遵守其中的保养说明。

2. 产品说明

用途
本听诊器主要供医生和受过培训的人员用于对不同器官（如心脏、肺、肠、血管等）进行听诊并评估这类杂音。在测量血压时可使用听诊器检测克洛特科夫 （Korotkow）流动噪音，从而确定成人或儿童的收缩压和舒张压。

副作用
目前尚未发现副作用。

特征
本听诊器是由胸件、听诊管和附有耳塞的头件构成的一个整体。ERKA 听诊器的各类型号具有不同的特征，接下来分别对其进行介绍。

SENSITIVE: 双膜片听诊头，双听管 通过双膜片听诊头实现了对低音和高音的最佳听诊，因此可以广泛地应用于诊断医学中，例如检查心脏、肺部和肠鸣音等。

PRECISE: 双膜片听诊头，钟型听诊头，双听管 双膜片听诊头可对高频和低频声音进行听诊，而钟型听诊头则专门用于听取低频声音（心脏病/心脏杂音）。

CLASSIC: 双膜片听诊头，单听管 听诊效果通过黄铜主体的高比重得到了优化，有效阻止环境噪音。

FINESSE: 凸膜听诊头，钟型听诊头，双听管 膜片听诊头侧用于在整个频率范围内听诊，钟型听诊头侧则用于低频率听诊。

FINESSE CHILD: 这款 FINESSE 缩小版通过更小的膜片和钟型听诊头侧确保对幼小心脏声音的最佳采集。

FINESSE²: 双膜片听诊头，双听管 产品系列中唯一具有双侧膜片听诊头的听诊器，可以最佳听取完整的频率范围。

FINESSE² CHILD: FINESSE² 缩小版，专为儿科医生和婴幼儿医学专家设计。

FINESSE LIGHT: 凸膜听诊头，钟型听诊头，单听管 膜片听诊头侧用于在整个频率范围内听诊，钟型听诊头侧则用于低频率听诊。

FINESSE LIGHT CHILD: FINESSE LIGHT 缩小版，专为儿科医生和婴幼儿医学专家设计。

ERKAPHONE: 凸膜听诊头，单听管 特别适用于血压测量。胸件可轻松塞入血压袖带下方。

ERKAPHONE CHILD: ERKAPHON 缩小版。符合人体工学设计的胸件非常适合在难以接近或极小的区域上进行听诊。

ERKAPHONE ALU: ERKAPHON 铝质版。这是一款能够满足基本要求的低价位听诊器，同时 ERKAPHON 系列的优质元器件确保了其出色的听诊效果。此规格可在磁通密度不超过 3 特斯拉的磁共振室中使用，符合 ASTM F2052 - 06E1 的要求（磁共振环境中医疗设备上磁感应位移力的标准测试方法）。

ERKAPHONE BLACK LINE: ERKAPHON ALU 黑色版。铝制胸件的清洁方便快速。

ERKAPHONE DUO: 凸膜听诊头，钟型听诊头，单听管 膜片听诊头侧用于在整个频率范围内听诊，钟型听诊头侧则用于低频率听诊。

ERKAPHONE DUO CHILD: ERKAPHON DUO 缩小版。小型双头胸件专为儿童听诊设计。

ERKAPHONE DUO ALU: ERKAPHON DUO 铝质版。胸件的清洁方便快速。高效材料的使用以及耐用、紧凑的结构使这款听诊器成为一个非常经济的替代品。

ERKAPHONE DUO BLACK LINE: ERKAPHON DUO ALU 黑色版，设计优雅，令人印象深刻。

3. 听诊器使用

请遵守如下事项，以确保最佳听诊效果：

- 将听诊器戴在头部，使耳塞朝向视线方向。这样可以确保耳塞按照耳道的解剖学原理从后方进入耳道。
- 您可以降低听诊器的预紧力，从而减少对耳道的压迫：用拇指和食指握住头件并将耳管缓慢地分开。
- 如果预紧力不足，无法确保听诊器稳固地位于耳中，则可以增加夹紧力：用拇指和食指握住头件，然后小心地将耳管向内压。
- 请定期检查并确保耳塞牢固地位于头件末端。

在配有双胸件的听诊器上切换

使用配有双胸件的听诊器时，须确保通过旋转胸件选择适合相关应用的一侧。 听诊时只能激活单侧听诊头。切换时将胸件旋转 180°，直至听到咔哒声。

4. 重要须知

每次使用本产品前请检查其功能是否正常。如果发现损坏，请勿使用本产品。

避免受伤：
- 不得在没有耳塞的情况下使用听诊器。
- 不得在没有膜片的情况下使用听诊器。

一般信息
- 听诊结果应由具备资质的人员进行解释说明
- 避免不必要的仪器振动
- 避免橡胶部件被尖锐或锋利的物体损坏
- 耳塞不可插入外耳道过深
- 定期检查是否有污物，必要时进行清洁
- 不得进行高温消毒
- 不得置于清洗液中及避免受污（防止清洗液或固体进入听诊器的空腔系统中）
- 仅允许使用 ERKA. 原装备件
- ERKA. 听诊器不含 DEHP 和乳胶
- 不得将产品（除 Erkaphon Alu 之外）带入强磁场中使用，例如：MRI 磁共振成像

贮存条件/运输条件
- 在 -10° 至 40° C 的室温下贮存
- 相对湿度低于 85%
- 设备不得直接暴露于紫外线辐射中，尤其是橡胶部件

5. 保养说明

如果使用时存在直接的身体接触（患者/研究人员），则确保使用前已进行了一次消毒清洗。不得将听诊器浸泡在液体中或进行高压蒸汽灭菌。可以用消毒喷雾或消毒湿巾清洁听诊器：

- **消毒喷雾：** 在所有部件上喷洒清洗剂/消毒剂，然后依制造商说明让制剂发挥所用。必要时可用一块干燥的棉布再次擦拭。
- **消毒湿巾：** 用清洁剂/消毒剂润湿听诊器或纸巾。然后轻柔地擦拭表面。
- 只能使用干净柔软的棉布来辅助这些清洗方法。

建议使用的清洗剂：
- Fugaten® 喷雾 (Lysoform-Spry)，或者：Schülke 公司的 Esemfix® (泡沫清洁剂)，Braun 公司的 Promanum® pure 和 Meliseptol® Foam pur。
- 相对湿度低于 85%
- 为了维持软管和其他非金属组件的弹性，我们建议使用乙烯清洗剂。

6. XXL 质保

选择 ERKA 产品的顾客，一定非常注重品质和耐用性。产品质量就是我们的骄傲 – ERKA XXL 质保充分证明了这一点！只需在购买后注册您的产品，就可以在 2 年的法定保修之外，免费享受最长 5 年的额外保修。相关听诊器的保修期总览请参见我们的主页 www.erka.org/service#downloadcenter) 。

每个听诊器的胸件上都有一个唯一的序列号，请在我们主页 www.erka.org 的 XXL 质保（http://www.erka.org/de/garantie) 中注册。在规定的保修期内，我们会根据自己判断对由于材料或制造缺陷而导致的问题为您维修或更换仪器。易损件以及由于使用/处理不当而导致的损坏不在保修范围内。如果由授权服务合作伙伴之外的人员进行了干预或者使用了非 ERKA 备件，将导致质保失效。护理得当的情况下，产品的使用寿命将远远超过保修期。

如果仍有疑问，请致电 +8000-CALL ERKA 008000-2255 3752，我们热情的工作人员将随时为您效劳。

如需质保，请将整套仪器连同您的购买发票一起寄给我们。

NOTES | NOTES | NOTIZEN
| NOTAS | NOTITIAS | 杂记:



Made in Germany

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.erka.org

Date / Stand: 2015

Otros proyectos de ManualsLib

 www.manualslib.com

 www.manualslib.de

 www.manualslib.es

 www.manualslib.fr

 www.manualslib.nl

 www.manualslib.mx

 www.manualslib.tech 30+ idiomas